

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz Gruppe



**Originalbedienungsanleitung /**

**Translation of the original manual / Traduction du mode d'emploi original**



Poliermaschine RUMBA (230 V)	<i>D, F, A</i>	#013509
Poliermaschine RUMBA (230 V)	<i>CH</i>	#050096
Polishing machine RUMBA (230 V)	<i>UK</i>	#050097
Polisseuse RUMBA (230 V)	<i>D, F, A</i>	#013509

Deutsch

English

Français



Anleitung #019646



## Betriebsanleitung

### Deutsch

Poliermaschine RUMBA (230 V)

*D, F, A* #013509

Poliermaschine RUMBA (230 V)

*CH* #050096

Polishing machine RUMBA (230 V)

*UK* #050097

Polisseuse RUMBA (230 V)

*D, F, A* #013509

**Vor Inbetriebnahme unbedingt durchlesen und aufbewahren**



## Inhalt

Technische Daten .....	Seite 3
Sicherheit .....	Seite 3
Sicherheitshinweise .....	Seite 3
Wartung und Pflege .....	Seite 5
Anwendung .....	Seite 5
Verwendung der Schleif-, und Reinigungsteller .....	Seite 7
Behebung von Störungen .....	Seite 9



## 1.0 Technische Daten

Versorgungsspannung	.....230 V AC
Leistungsaufnahme	.....500 W
Drehzahl (Leerlauf)	.....188 U/min
Schalldruckpegel	.....54 dB(A)
Schalleistungspegel	.....67 dB(A)
Hand/Arm-Vibration	.....<4,5 m/s <sup>2</sup>
Bürsten- u. Scheibendurchmesser	.....330 mm
Gewicht	.....19 kg

## 2.0 CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

**Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel**  
**Bevollmächtigter zur Ausstellung dieser Erklärung und zur**  
**Zusammenstellung der technischen Unterlagen:**

16.04.2015 i.v. 

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an der Maschine zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Nur saubere, einwandfreie und für den jeweiligen Anwendungsfall geeignete Treibteller und Bürsten verwenden. Treibteller müssen eine plane Oberfläche haben.

Nur Original-Treibteller und -Bürsten verwenden. Andere Teile können Ihre Sicherheit beeinträchtigen. Instandhaltung nur durch qualifiziertes Service-Personal. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Achten Sie auf die Verwendung geeigneter Reinigungsmittel.

Beschädigungen am Kabel sind sofort vor weiterer Inbetriebnahme instand zu setzen. Ansonsten besteht Gefahr für Leib und Leben des Anwenders durch Stromschlag.

Siehe Beiblatt "Allgemeine Sicherheitshinweise".

### 3.1 Einführung

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen, die Poliermaschine RUMBA besser kennenzulernen und optimal zu nutzen. Sie finden hilfreiche Informationen mit denen Sie Gefahren rechtzeitig erkennen und vermeiden können.

Sie tragen damit nicht nur zu Ihrer eigenen Sicherheit bei, sondern vermindern Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten. Auch Personen, die die Maschine warten und pflegen, müssen die Anleitung gelesen und verstanden haben.

## Lieferumfang:

**RUMBA, Betriebsanleitung**  
**(ohne Treibteller u. Reinigungstank)**

**Zubehör: (Durchmesser 330 mm)**

Shampooierbürste weich	#013521
Polierbürste hart	#013522
Treibteller für Pads	#013520
Polierpads	#013523
Schleifpapier K 40	#013524
Schleifpapier K 60	#013525

Deutsch



Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme das Stromkabel und den Stecker.



Die Maschine ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.



Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört,

- das Beachten aller Hinweise aus der Betriebsanleitung und
- die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.



Die Kabeleinführung (5) muß nach hinten (zum Bediener hin) montiert werden. Ansonsten arbeitet die Maschine nicht!

### 3.2 Gefahren im Umgang mit der Maschine

Die Poliermaschine RUMBA ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten technischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Anwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Sachwerte entstehen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

### 3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Poliermaschine RUMBA ist ausschließlich zum Naßreinigen und Polieren von Hart- und Teppichböden konzipiert. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus entstehende Schäden haftet die Firma WOLFF nicht.

### 3.4 Originalteile und Sicherheit

Originalteile und Zubehör sind speziell für die Poliermaschine RUMBA konzipiert. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß andere Teile nicht verwendet werden dürfen. Dadurch kann die Sicherheit der Maschine nachteilig beeinträchtigt werden. Dies gilt besonders für Treibteller und Bürsten der Maschine.

Für Schäden, die durch das Verwenden von Nicht-Originalteilen entstehen, schließt WOLFF jede Haftung aus.

## 4.0 Wartung und Pflege

Die Poliermaschine RUMBA ist wartungsfrei.

Die Schmierung der Lager ist für die Lebensdauer der Maschine ausreichend.

## 5.0 Anwendung

### 5.1 Inbetriebnahme

Die Poliermaschine RUMBA wird in 2 Kartons angeliefert. Der Anbau der Handführung erfolgt mit 4 Schrauben, Sicherungsscheiben und Sechskantmuttern an der Fläche zwischen den Transporträdern.

Danach wird die viereckige Deichselkupplung an dem vorgesehenen Stecker unter der Schutzhaube oberhalb der Deichselbefestigung eingesetzt.

### 5.2 Montage der Treibteller und Pads

Zur Montage wird die Maschine über die Räder umgekippt und auf den Handgriff gelegt. Dadurch wird der Antrieb für den Treibteller zugänglich.

Der Teller wird mittig auf den Antriebsmechanismus gesetzt und durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn fixiert.

### 5.3 Montage der Bürsten

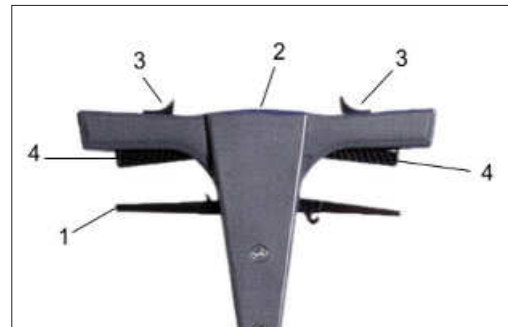
Die Bürsten werden in gleicher Weise mittig aufgesetzt. Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn werden sie fixiert.

## 5.4 Anwendung

- Treibteller bzw. Bürsten einsetzen, wie unter Punkt 4.0 beschrieben.
- Mit dem rechten großen Hebel (1) den Stiel und die Handführung (2) in Arbeitsstellung bringen.
- Die Handführung soll sich in Hüfthöhe des Anwenders befinden.
- Die Handführung leicht anheben, damit die Maschine waagrecht auf dem Boden steht.
- Den linken oder rechten Sicherungsschieber (3) auf der Handführung nach innen schieben,
- Einschalten der Maschine mit dem entsprechenden Hebel (4) auf der Griffunterseite.



Her Hebel (4) läßt sich nur dann betätigen, wenn der Stiel nicht senkrecht steht. Dies dient der Sicherheit, da der Anwender bei senkrechtem Stiel keine Kontrolle über die Maschine hat.



Nach einschalten der Maschine wird sich der Stiel kurz nach rechts drehen. Dies ist völlig normal.

Die Richtung, in die die Maschine läuft, wird bestimmt durch Heben oder Senken der Handführung. Je stärker die Handführung gehoben oder gesenkt wird, desto schneller läuft die Maschine in die entsprechende Richtung.

Anheben der Handführung: Maschine läuft nach rechts  
Absenken der Handführung: Maschine läuft nach links.

Wenn Sie sich unsicher fühlen oder die Kontrolle über die Maschine verlieren, lassen Sie einfach den Einschalthebel los. Die Maschine wird dann sofort stehenbleiben. Nach etwas Übung werden Sie die Maschine leicht mit einer Hand bedienen können.

### Beendigung der Arbeit

Nach Beendigung der Arbeit muß immer der Treibteller entfernt werden. Wurde ein Reinigungstank benutzt, so muß auch er entfernt werden.

Beim Verlassen der Maschine muß auch immer der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Lassen Sie nie Treibteller oder Bürste an der Maschine nach Beendigung der Arbeit!

### Betrieb mit Reinigungstank

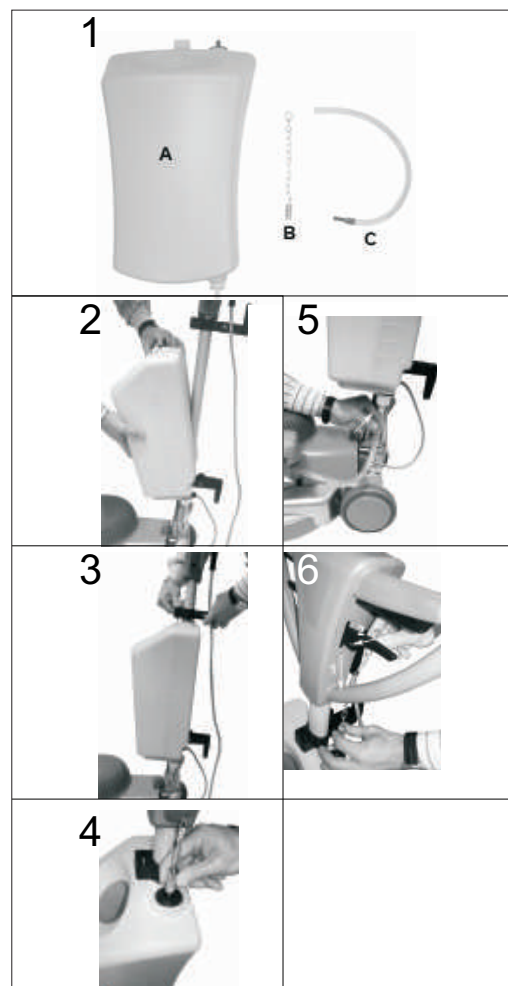
Der Reinigungstank wird an zwei Halterungen am Schaft der Führungsstange befestigt.

1. Die Teile kontrollieren
2. Tank auf den unteren Halter setzen
3. Tank mit dem höheren Halter verriegeln
4. Schlauch wie auf dem Foto einsetzen
5. 1. Kette durch das Loch führen  
2. Den Ring am Hebel befestigen.
6. Kette auf die Anhubstange schrauben
7. Kontrollieren ob es Spannung an der Kette gibt

Durch Ziehen des Handgriffs (2) fließt die Reinigungsflüssigkeit unter die Reinigungsbürste.

Zur Reinigung mit der RUMBA ist folgendes Zubehör notwendig:

- Reinigungstank #059831
- Shamponierbürste #013521
- Polierbürste hart #013522





## 6.0 Verwendung der Schleif- und Reinigungsteller

Zur Poliermaschine RUMBA bieten wir einige Schleif- und Reinigungsteller an. Um Ihnen bei der Auswahl des für Ihren Anwendungszweck richtigen Aufsatzes zu helfen, möchten wir Ihnen einige Empfehlungen geben.

Anwendung

<b>Anwendung</b>	<b>Teller / Bürste</b>	<b>Bemerkung</b>
Polieren von Parkett, Laminat, PVC, Lino	Treibteller #013520 mit Pads #013523	
Reinigen von Hartbelägen	Shamponierbürste #013521 Polierbürste hart #013522	Anwendung mit Reinigungstank
Reinigen von Teppichböden	Shamponierbürste #013521 Reinigungstank	Anwendung mit
Leichte Schleifarbeiten	Treibteller mit Pads und Schleifpapier	Schleifpapier unter die Pads, nur kleine Flächen

## 7.0 Behebung von Störungen

<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Beseitigung</b>
Maschine läuft nicht an	Stromzufuhr unterbrochen Sicherung defekt Kabel defekt Stecker defekt	Störung durch Elektrofachkraft beseitigen bzw. Teile erneuern
Maschine läuft nicht an	Sicherheitsschalter lässt den Hebel nur bei geneigtem Stiel betätigen	Stiel der Maschine neigen



## Gewährleistung

Der Gewährleistungszeitraum für neue Wolff Maschinen beträgt ein Jahr ab dem Zeitpunkt der Übergabe / Ablieferung an den Kunden, soweit nicht nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften etwas anderes gilt.

Bei der Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen hat grundsätzlich auch die Vorlage der Rechnung bzw. des Kaufbelegs zu erfolgen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Gewährleistung müssen durch eine von uns anerkannte Wolff Service-werkstätte ausgeführt werden. Selbst durchgeführte und/oder unsachgemäße Reparaturen führen regelmäßig zum Ausschluss von Gewährleistungsansprüchen. Dies gilt ebenso für unsachgemäße Bedienung und/oder Gebrauch.

## Ersatz von Teilen, Zubehör und sonstige Änderungen an Wolff Maschinen

Wolff Maschinen bieten für den Verwender ein hohes Maß an Sicherheit und Zuverlässigkeit. Um diese zu erhalten, darf der im Zeitpunkt der Auslieferung bestehende werkseitige Zustand Ihrer Wolff Maschine nicht ohne Beachtung der nachfolgenden Regeln verändert werden. Diese Regeln gelten sowohl für den Ersatz von Teilen, die Ausstattung mit Zubehör als auch sonstige technische Änderungen.

- Jegliche Arbeiten an Ihrer Wolff Maschine sind **ausschließlich durch eine Fachwerkstätte**, die über entsprechend fachlich geschultes und erfahrenes Personal sowie die erforderlichen Arbeitsmittel verfügt, durchzuführen. Wir empfehlen hierfür autorisierte Wolff Servicewerkstätten.
- Im Falle des beabsichtigten Ersatzes von Teilen, der beabsichtigten Ausstattung mit Zubehör oder beabsichtigten sonstigen technischen Änderungen sollte stets **vor Beginn der Arbeiten** eine Beratung durch eine autorisierte Wolff Servicewerkstätte oder uns als Hersteller erfolgen.
- Es wird dringend empfohlen, nur sicherheitsgeprüfte Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff-Zubehörteile zu verwenden, die von uns als Hersteller freigegeben wurden.  
Diese Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Wolff Servicewerkstätte, die auch gerne die fachgerechte Montage für Sie durchführt. Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff Zubehörteile wurden auf Sicherheit und Eignung speziell für Wolff Maschinen geprüft.  
**Die Sicherheit und Eignung anderer als Original Wolff-Ersatz- und Zubehörteile können wir nicht hinreichend beurteilen, und folglich auch nicht hierfür einstehen.**
- Zum Erhalt der Betriebssicherheit und zur Vermeidung von Schäden sind im Falle technischer Änderungen - gleich welcher Art - in jedem Falle unsere **technischen Richtlinien** zu beachten. Bitte wenden Sie sich im Übrigen auch jederzeit gerne an uns, wenn Sie sonstige Fragen zu Ihrer Wolff Maschine haben.

**Wir bitten um Verständnis, dass wir für Schäden keine Gewähr übernehmen können, soweit sie infolge unsachgemäßer Arbeiten bzw. infolge Verstoßes gegen die vorgenannten Regeln entstehen.**



## Operating manuel

### English

Poliermaschine RUMBA (230 V)

*D, F, A* #013509

Poliermaschine RUMBA (230 V)

*CH* #050096

Polishing machine RUMBA (230 V)

*UK* #050097

Polisseuse RUMBA (230 V)

*D, F, A* #013509

### Read before use and keep safe



## Contents

Technical Data .....	Page 8
Safety .....	Page 8
Safety Instructions .....	Page 8
Maintenance .....	Page 9
Use .....	Page 9
Use of grinding discs .....	Page 11
Trouble Shooting .....	Page 11





## 1.0 Technical Data

Power supply	.230V 50 Hz
Power consumption	.500 W
No-load speed	.188 rpm
Sound pressure level	.54 dB(A)
Sound energy level	.67 dB(A)
Hand/Arm-Vibration	< 4,5 m/s <sup>2</sup>
Weight	.19 kg
Diameter of discs	.330 mm

## 2.0 CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 according to the provisions of the: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
 Authorised to issue this declaration and for the  
 gathering of the technical documentation.

16.04.2015 i.v.

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Safety instructions

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out. Use only recommended mounting discs and brushes. The mounting discs must have a plain surface.

Use only genuine Wolff discs and brushes. Other parts could affect the safety of the machine. Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine WOLFF spare parts. Use only appropriate detergent liquids.

Have damaged insulation repaired at once, before starting the machine. Otherwise this may result in considerable danger to the user. See supplementary sheet "General safety instructions"

### 3.1 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your Grinding machine RUMBA. Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs.

Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

### 3.2 Danger while working with the machine

The Polishing machine RUMBA is designed to the highest **technical standards. Incorrect use can be dangerous!**

Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.

## Comes with:

Polishing machine RUMBA

Tool kit

Operation manual

## Accessories: (325mm discs)

Shampoo brush soft	#013521
Polishing brush hard	#013522
Mounting disc for pads	#013520
Polishing pads	#013523
Paper grinding disc, grade 40	#013524
Paper grinding disc, grade 60	#013525

English



Check the power cord and the plug before starting.



Use this machine only

- as instructed in this operating manual
- with the machine in perfect working order.



WOLFF cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use. Correct use also includes

- to take care of all directions from the operating manual and
- the execution of maintenance and service.

### 3.3 Restriction of use

The Polishing machine RUMBA is exclusively for wet-cleaning and polishing of resilient and textile floor coverings, and for grinding and milling pavement and levelling compounds in dry environments. It should not be used for any other purpose. WOLFF cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use.

### 3.4 Genuine Spare Parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the Polishing machine RUMBA. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

WOLFF cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used.

This is particularly important with milling discs.

## 4.0 Maintenance

The Polishing machine RUMBA is virtually maintenance-free. The roller bearings and gear box need not to be lubricated.

## 5.0 Use

### 5.1 Getting started

The polishing machine RUMBA is shipped in 2 separate boxes. Mount the handle with 4 screws, safety washers and nuts to the machine.

Connect the power cord of the handle with the machine.

**Note:**

Mount the handle with the cable entry (5) backwards (towards the user). Otherwise the machine will not operate.

### 5.2 Assembly of mounting discs, pads and brushes

Lay the machine down on the handle. Thus the support of the discs is accessible.

Put the mounting disc on the actuation and lock it by turning anti-clockwise.

## 5.4 Use

- Mount discs and brushes as described in Item 4.0.
- Put the handle (2) in working position with the big, right lever (1).
- We recommend to position the hand grip in the height of the users hip.
- Lift the handle slightly, to make sure the machine stands horizontally.
- Move the left or right safety lock (3) located onto the grip inwards.
- Switch on the machine with the respective lever (4).

After switching on the machine, the handle will move shortly to the right.

The direction in which the machine moves, is controlled by lifting or lowering the grip. The more you lift or lower the grip, the faster the machine runs to the corresponding direction.

Lifting the grip:  machine runs to the right  
 Lowering the grip:  machine runs to the left.

If you feel unsafe or cannot control the machine just release lever (4). The machine will stop at once.  
 If you have carried out some training, you will be able to operate the machine with one hand.

Always remove discs or brushes after work. Remove also the cleaning tank, if one has been used.  
 Always disconnect the power cord after work or when leaving the machine.

### Operation with cleaning tank

Assemble the cleaning tank with 2 supports to the handle.

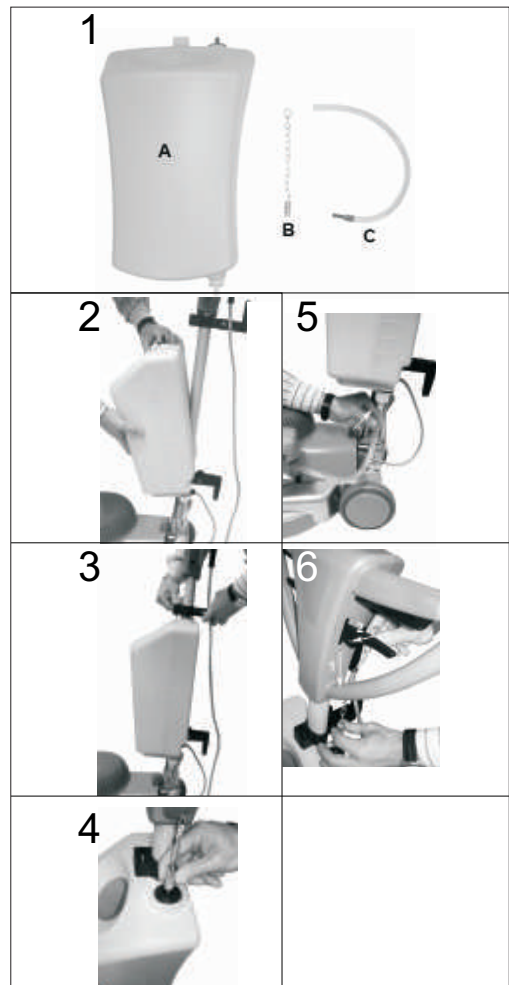
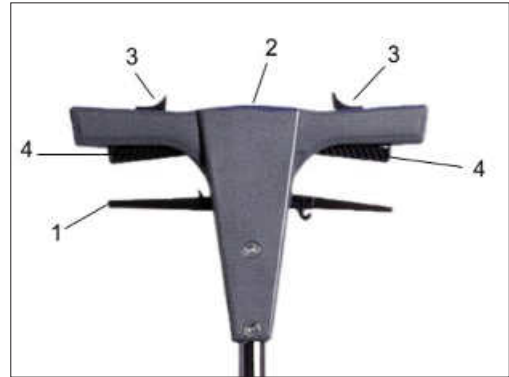
1. Check the set
2. Put the tank a on the lower support
3. Block A by pushing down the upper support
4. Insert C as shown in the picture
5. 1. Insert B in the hole on the handle  
2. Insert the ring in the lever
6. Screw the catch on the pushrod
7. Check that the chain B is not under tension

For cleansing the following accessories are necessary:

- Cleaning tank #059831
- Shampoo brush soft #013521
- Polishing brush hard #013522



Lever (4) can only be actuated, if the handle is not in vertical position. This is a safety feature! The user cannot control the machine with vertical handle.





## 6.0 Use of grinding discs and brushes

For the Polishing machine RUMBA we provide a variety of accessories. The following table contains the information to choose the right disc for your need, It is meant as guiding principle for the different applications. In chapter 6.2 you find a detailed description of the different discs.

Use	Disc / brush	note
Polishing of parquet, laminate, PVC, Linoleum	disc #013520 with Pad #013523	
Cleaning and polishing of linoleum, PVC, stone, ceramics	Shampoo brush soft #013521 Polishing brush hard #013522	use cleaning tank
Cleaning of textile floorings	Shampoo brush soft #013521	use cleaning tank
Easy grinding works	disc with pad and Paper grinding disc	fix paper grinding disc under the pads, only for small areas

## 8.0 Trouble shooting

Trouble	Eventual cause	Elimination
Machine does not start	Power supply Disconnected blown fuse defective cable or plug	Have machine repaired by a qualified electrician, resp. change parts
Switch-on lever cannot be actuated	Safety lever can only be actuated, if handle not vertical	Lower the handle of the machine



## Guarantee

The guarantee period for new Wolff machines is one year from the time of delivery/transfer to the customer, unless another period applies pursuant to mandatory legal regulations.

When making a claim under guarantee, the invoice and/or proof of purchase must be provided.

All repairs covered by the guarantee must be carried out by a Wolff service shop recognised by us. Repairs which are carried out by the customer and/or improperly automatically lead to a disentanglement from guarantee claims. The same is true of improper operation and/or use.

## Replacement of parts, accessories and other changes to Wolff machines

Wolff machines provide users with a high degree of safety and reliability. To maintain this, the condition of your Wolff machine may not be changed from that on the date it was delivered from the factory without observing the following rules. These rules apply for the replacement of parts, the addition of accessories and other technical changes.

- All work done on your Wolff machine must be carried out **exclusively by a specialist workshop** which has suitably trained and experienced staff and the working materials required. For this, we recommend an authorised Wolff service shop.
- In the event that parts are deliberately replaced, accessories are deliberately added or other technical changes are deliberately carried out, the customer must always consult an authorised Wolff service shop or us, the manufacturer, **before starting the work**.
- We urgently recommend only using safety-checked original Wolff spare parts and original Wolff accessories which have been cleared by us, the manufacturer. These spare parts and accessories can be purchased from your authorised Wolff service shop, which will also be pleased to assemble them for you properly.

Original Wolff spare parts and Wolff accessories have been specially tested for their safety and suitability for Wolff machines.

**We can not sufficiently judge the safety and suitability of spare parts and accessories which are not original Wolff parts, and are thus unable to vouch for them.**

- To maintain operating reliability and avoid damage, in the case of technical changes – of whatever kind – our **technical guidelines are to be observed** in every case. Please also contact us at any other time if you have any questions about your Wolff machine.

**We can not assume any liability for damages caused as a result of improper work and/or violation of the above terms and conditions.**



## Mode d'emploi

### Français

Poliermaschine RUMBA (230 V)

*D, F, A* #013509

Poliermaschine RUMBA (230 V)

*CH* #050096

Polishing machine RUMBA (230 V)

*UK* #050097

Polisseuse RUMBA (230 V)

*D, F, A* #013509

### A lire impérativement avant la mise en service et à conserver



## Contenu

Caractéristiques techniques .....	Page 13
Sécurité .....	Page 13
Consignes de sécurité .....	Page 13
Maintenance et entretien .....	Page 15
Utilisation .....	Page 15
Utilisation des disques de ponçage et de nettoyage .....	Page 17
Dépannage .....	Page 19



## 1.0 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	230 V AC
Puissance absorbée	500 W
Vitesse (marche à vide)	188 t/min
Niveau de pression acoustique	54 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	67 dB(A)
Vibration main/bras	< 4,5 m/s <sup>2</sup>
Diamètre des plateaux-brosses	330 mm
Poids	19 kg

## 2.0 CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2 conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
Donneur d'ordre chargé de délivrer cette déclaration  
et de collecter les documents techniques :

16.04.2015 i.v.

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Consignes de sécurité

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant. Utiliser uniquement des plateaux-entraîneurs et des brosses propres, en parfait état et convenant au cas d'utilisation. Les plateaux-entraîneurs doivent avoir une surface plane. N'utiliser que des plateaux-entraîneurs et des brosses d'origine. Toutes autres pièces peuvent nuire à votre sécurité.

La maintenance ne pourra être effectuée que par du personnel qualifié et autorisé. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Veillez à utiliser des agents de nettoyage appropriés. Tous deux doivent être en parfait état, l'isolation ne doit pas être endommagée.

Tout endommagement du câble doit être immédiatement réparé - avant toute remise en service. Si vous ne respectez pas ces consignes, vous risquez de vous électrocuter. Voir l'« supplément "Instructions de sécurité"

### 3.1 Introduction

Ce mode d'emploi vous aidera à mieux connaître votre polisseuse RUMBA et à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter. Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.

Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera la machine, avant son utilisation. Le personnel de maintenance devra aussi avoir lu et compris ces instructions.

## Matériel fourni :

### RUMBA, mode d'emploi

(sans plateau entraîneur ni réservoir à détergent)

### Accessoires : (diamètre 325 mm)

Brosse à shampoing, douce	#013521
Brosse à polir, dure	#013522
Plateau entraîneur pour pads	#013520
Pads de polissage	#013523
Papier abrasif, grain 40	#013524
Papier abrasif, grain 60	#013525



Avant la mise en service, vérifiez l'état du câble électrique et de la prise.



La machine ne doit être utilisée

- que pour l'emploi auquel elle est destinée
- que dans un état parfait à l'égard de la sécurité technique.



Les points suivants font partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue :

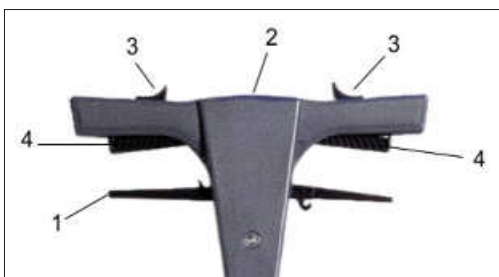
- l'observation de toutes les consignes des instructions de service et
- le respect des opérations d'inspection et d'entretien.



L'entrée du câble (5) doit être tournée vers l'arrière (en direction de l'opérateur). Sinon, la machine ne fonctionnera pas !



Le levier (4) ne peut être actionné que si le manche ne se trouve pas en position verticale. Ceci assure la sécurité, dans la mesure où l'utilisateur ne contrôle pas la machine lorsque le manche est en position verticale.



### 3.2 Risques en manipulant la machine

La polisseuse RUMBA est construite selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales. Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessures et même de mort.

Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudices à la sécurité.

### 3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

La polisseuse RUMBA est exclusivement conçue pour le nettoyage humide et le polissage des revêtements durs et moquettes. Toute utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme.

La société WOLFF ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

### 3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et accessoires sont conçus spécialement pour la polisseuse RUMBA. Nous attirons votre attention sur le fait que d'autres pièces ne doivent pas être utilisées. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine. Cela est d'autant plus valable pour les plateaux entraîneurs et les brosses de la machine.

WOLFF exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

## 4.0 Maintenance et entretien

La polisseuse RUMBA ne demande pratiquement pas d'entretien. Le graissage des roulements et de l'engrenage suffira pour toute la durée de vie de la machine.

## 5.0 Utilisation

### 5.1 Mise en service

La polisseuse RUMBA est livrée dans 2 cartons. Pour monter le guide main sur la surface entre les roues de transport, il faut utiliser les 4 vis, les rondelles d'arrêt et les écrous hexagonaux.

Ensuite insérez l'accouplement à timon carré dans le connecteur prévu sous le capot protecteur au-dessus de la fixation du timon.

### 5.2 Montage des plateaux-entraîneurs et pads

Pour le montage, veuillez basculer la machine par les roues de sorte qu'elle repose sur la poignée. On a ainsi accès à l'entraînement du plateau entraîneur.

Enclenchez le plateau sur le mécanisme d'entraînement et fixez-le en le faisant tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

### 5.3 Montage des brosses

De la même manière, posez les brosses sur le système de fixation. Fixez-les en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.





## 5.4 Utilisation

- Insérer les plateaux entraîneurs ou les brosses selon la description sous point 4.0.
- Actionner le grand levier (1) pour mettre le manche et le guide main (2) en position de travail.
- Le guide main doit se situer au niveau des hanches de l'utilisateur.
- Soulever légèrement le guide main, afin que la machine soit placée horizontalement sur le sol.
- Pousser l'interrupteur de sécurité gauche ou droit (3) logé sur le guide main vers l'intérieur,
- mettre la machine en circuit à l'aide du levier correspondant (4) logé à la face inférieure de la poignée.

Une fois la machine en circuit, le manche tournera brièvement sur la droite. Ceci est absolument normal.

Vous déterminez la direction dans laquelle la machine travaille en soulevant ou en baissant le manche. Plus vous accentuez ce mouvement plus la machine travaillera rapidement dans la direction correspondante.

Lorsque vous soulevez légèrement le guide main :  la machine part sur la droite  
Lorsque vous abaissez légèrement le guide main :  la machine part sur la gauche.

Si vous n'êtes pas sûr ou perdez le contrôle de la machine, lâchez tout simplement le levier de mise en service. La machine s'arrêtera immédiatement. Avec un peu de pratique, vous utiliserez la machine d'une seule main très simplement.

### Après utilisation

Après utilisation de la machine, veillez à toujours enlever le plateau entraîneur. Si vous avez utilisé un réservoir de nettoyage, il doit lui aussi être enlevé.

Veillez à toujours débrancher la machine en cas de non-utilisation. Ne laissez en aucun cas un plateau ou une brosse sur la machine après utilisation !

### Utilisation du réservoir de nettoyage

Montez le réservoir sur le manche à l'aide des 2 pattes de fixation prévues à cet effet. Enfoncez le réservoir dans la patte inférieure, puis verrouillez le système de fixation à l'aide de la patte supérieure.

Si nécessaire, ajustez la hauteur du réservoir en desserrant légèrement les 2 pattes de fixation.

1. Vérifier le set
2. Insérer A sur le support inférieur
3. Bloquer A avec le support supérieur
4. Insérer C comme indiqué sur la photo
5.
  1. Faire passer B dans le trou de la poignée
  2. Attacher l'anneau au levier
6. Visser la chaîne sur la tige
7. Vérifier que la chaîne B ne soit pas sous tension

Pour pouvoir nettoyer avec la polisseuse, il vous faut les accessoires suivants :

- Réservoir à détergent #059831
- Brosse à shampoing #013521
- Brosse à polir, dure #013522





## 6.0 Utilisation des disques de ponçage et de nettoyage

Nous proposons un grand nombre de disques de ponçage et de nettoyage pour la polisseuse RUMBA. Pour vous aider dans le choix de l'embout correspondant à votre utilisation, nous nous permettons de vous donner ci-après quelques recommandations.

<b>Application</b>	<b>Plateau / Brosse</b>	<b>Observations</b>
Polir le parquet, le revêtement stratifié, PVC, linoléum	Plateau entraîneur #013520 avec pads #013523	
Nettoyer les revêtements durs	Brosse à shampoing #013521 Brosse à polir, dure #013522	Utilisation avec un réservoir à détergent
Nettoyer les moquettes	Brosse à shampoing #013521	Utilisation avec un réservoir à détergent
Poncer légèrement	Plateau entraîneur avec pads et papier abrasif	Papier abrasif sous les pads, seulement pour les petites surfaces

## 7.0 Dépannage

<b>Défaut</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Dépannage</b>
La machine ne se met pas en marche	Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse	Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces
La machine ne se met pas en marche	Commutateur de sécurité ne permet d'actionner le levier que si le manche est incliné	Incliner le manche



## Garantie

La durée de la garantie pour les nouvelles machines Wolff s'élève à un an à partir de la remise / livraison au client sauf indication contraire conformément aux prescriptions légales obligatoires.

Il est impératif par ailleurs de présenter la facture ou le justificatif d'achat pour pouvoir faire valoir les droits découlant de la garantie.

Toutes les réparations effectuées sous garantie doivent être réalisées par un atelier de service Wolff reconnu. Les réparations effectuées par soi-même et / ou non conformes entraînent l'exclusion des droits de garantie. Cette clause s'applique également à l'utilisation non conforme des machines.

## Machines Wolff: remplacement de pièces, accessoires et autres modifications

Les machines Wolff offrent à l'utilisateur un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Afin de maintenir ce niveau haut de gamme, le réglage usine proposé au moment de la livraison de votre machine Wolff ne doit pas être modifié sans tenir compte des règles suivantes. Ces règles s'appliquent aussi bien au remplacement de pièces, à l'installation d'accessoires qu'à toute autre modification technique.

- Tous les travaux effectués sur votre machine Wolff doivent être **exclusivement réalisés** par un atelier spécialisé, disposant d'un personnel expérimenté et formé en conséquence ainsi que des outils de travail nécessaires. Pour ce faire, nous vous recommandons les ateliers de service Wolff.
- Si vous avez l'intention de remplacer des pièces, d'installer des accessoires ou d'effectuer d'autres modifications techniques, il est conseillé **avant le début des travaux** de demander conseil auprès d'un atelier de service Wolff autorisé ou auprès de nos services à titre de fabricant.
- Il est vivement recommandé de n'utiliser que des pièces détachées et des accessoires Wolff d'origine répondant aux directives de sécurité et que nous avons validés en tant que fabricant. Ces pièces détachées et accessoires sont disponibles auprès de votre atelier de service Wolff qui se chargera également du montage approprié.

Les pièces détachées et les accessoires Wolff d'origine ont été contrôlés spécialement pour les machines Wolff, répondant aux critères de sécurité et de conformité.

**Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer de manière satisfaisante la sécurité et la conformité des produits autres que les pièces détachées et accessoires Wolff d'origine ; nous déclinons par conséquent toute responsabilité pour ces pièces.**

- Afin de garantir la sécurité du fonctionnement et d'éviter tout dommage, il convient, en cas de modifications techniques, quelles qu'elles soient, de **tenir compte de nos directives techniques**. N'hésitez pas par ailleurs à nous contacter pour toutes questions relatives à votre machine Wolff.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non conformes ou faisant suite à la violation des règles précitées. Nous vous remercions de votre compréhension.**



## Service-Stationen in Deutschland

- D-04179 Leipzig · Goldacker Bautechnik · Herr Goldacker · Spinnereistr. 13 · 0341/484090 · Fax 4840910  
D-07607 Eisenberg · Kühl Qualitätswerkzeuge e.K. · Herr Andreas Kühl · Goethestr. 1 · 036691/5580 · Fax 54222 · info@kuehl-baugeraete.de  
D-09111 Chemnitz · EMB Service GmbH · Herr Teichert · Jägerstr. 9-13 · 0371/67414-51 · Fax 67414-53  
D-10961 Berlin-Kreuzberg · Knopf Elektromotoren · Herr Engler · Blücherstr. 22/3 Hof · 030/69041683 · Fax - 84  
D-15236 Frankfurt/Oder-Markendorf · Lothar Klähr Elektromaschinen Service · Herr Kurz · Ringstr. 216 · 0335/61019-10 · Fax -14  
D-16866 Kyritz · Wagner Elektromotoren und Pumpen · Herr Wagner · Leddiner Weg 2 · 033971/52266 · Fax 56352  
D-18069 Rostock · Lindner Industrierwerkzeuge · Herr Lindner · Am Kühlhaus 208 · 0381/81129-02 · Fax - 01  
D-22335 Hamburg · Theodor Erich GmbH · Herr Arndt · Sportallee 68 · 040/8888866-0 · Fax -9  
D-22848 Norderstedt · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Rugenborg 76 · 040/5234860 · Fax 52878447  
D-24537 Neumünster · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Kleingartenweg 1 · 04321/13301 · Fax 14669  
D-28211 Bremen · Beese Elektromaschinen Service · Herr Klattenhoff · Kleiner Ort 6 · 0421/271388 · Fax 2768554  
D-30169 Hannover · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Hildesheimer Str. 50 · 0511/886318 = Fax  
D-33818 Leopoldshöhe · Ralf Doberstein Reparatur und Verleih · Westring 95 · 05202/923551 · Fax 923552 · ralf@doberstein.info  
D-34127 Kassel · Heinrich Pape GmbH · Herr Gruessner · Niedervelmarer Str. 4 · 0561/897013 · Fax 893630  
D-37079 Göttingen · Horst Schwarzer Elektro-Maschinen · Herr Reinhardt · Gotthelf-Leimbach-Str. 7 · 0551/504900 · Fax 50490-25  
D-38271 Wartjenstedt · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Mühlenweg 5 · 05062/1413 · Fax 2019  
D-39326 Wolmirstedt-Elbeu · Quartier & Kiesler Elektrowerkzeugservice · Herr Kiesler · Quergasse 4 · 039201/22615  
D-41460 Neuss · Hans Loerper GmbH Elektromaschinenbau · Herr Loerper jun. · Osterather Str. 4a · 02131/5613-00 · Fax-20  
D-42799 Leichlingen · Dipl. Ing. Frank Hädrich Schleif u. Reinigungstechnik · Herr Hädrich · Moltkestr. 25 · 02175/970-600 · Fax-601  
D-44379 Dortmund · Flühs GmbH & Co. KG Antriebstechnik · Herr Holtmann · Schoopställer Str. 2a · 0231/616278 · Fax 619785  
D-45139 Essen · Hans Schreckling GmbH · Frau Starke · Kleine Steubenstraße 13 · 0201/270072 · Fax 273610  
D-47167 Duisburg · Oliver Grund Reparaturservice · Herr Grund · Theodor-Heuss-Str. 135 · 0203/5019841 · Fax 5019842  
D-47167 Duisburg · Elektro Körner GmbH · Elektromotoren Reparaturen · Herr Sosna · Am Inzerfeld 68 · 0203/581301 · Fax 588437  
D-49134 Wallenhorst · Röwekamp Werkzeuge und Maschinen · Herr Röwekamp · Xaver-Lütz-Str. 2 · 05407/31763 · Fax 45135  
D-53332 Bornheim-Walberberg · Zimmer Elektrotechnik · Herr Zimmer · Nonnenweg 5 · 02227/9044-00 · Fax - 01  
D-53757 St.-Augustin-Meindorf · Floor Sandig Tools · Herr Kremer · Bölkestr. 10 · 02241/2516831 od. 0172/2577439  
D-54526 Landscheid-Niederkail · Kreuzt Elektromaschinen-Service · Herr Kreuzt · Trierer Str. 18 · 06575/8513  
D-55743 Idar-Oberstein · Matthias Weingart · Vertrieb und Service · Siesbachstr. 36 · 06781/450499 · Fax 450611  
D-56070 Koblenz · Moskopp Elektromotoren GmbH · Herr Moskopp · Schönbornsluster Str. 35 · 0261/98822-11 · Fax - 22  
D-63075 Offenbach/Main · Maschinenreparatur OF Nord · Herr Zimmermann · Kleines Gässchen 13-15 · 069/986641-41 · Fax - 42  
D-65203 Wiesbaden · INFRA SERV Elektro Technik · Herr Niedringhaus · Kasteler Str. 45 · 0611/962-6674 · Fax 962-9362  
D-65719 Hofheim · Pfeifer & Martinez Maschinenservice · Herr Pfeifer · Feldstr. 9 · 06192/296178 · Fax 979815  
D-67661 Kaiserslautern · Charles Force · Landolfstr. 3 · 0631/35047-21 · Fax -22  
D-70734 Fellbach · KWG Elektrowerkzeuge · Frau Wolf · Bruckstr. 57 · 0711/579550 · Fax 583997  
D-76200 Karlsruhe · HCS Scherer GmbH · Herr Scherer · Tiengener Str. 14 · 0721/42148 · Fax 407036  
D-76287 Rheinstetten-Forchheim · Ludwig GmbH · Herr Kühle · Grossklamm 8 · 0721/95152-0 · Fax 95152-30  
D-79618 Rheinfelden · Fa. Rüttschlin · Herr Martin Rüttschlin · Hebelstraße 44 · Tel. 07623/2954 · Fax 308160  
D-80469 München · H. Dummer Großhandel · Herr Dummer · Müllerstr. 13-15 · 089/2607178 · Fax 236044  
D-80939 München · Verleihnix (Zentrale) · Heidemannstr. 11b · 089/316991-61 · Fax -62  
D-89079 Ulm · SEG Elektrogeräte · Maybachstr. 13 · 0731/94044-23 · Fax -24  
D-89542 Herbrechtingen · Lauer Elektrotechnik · Mergelstetter Str. 23 · 07324/9647-0 · Fax -47  
D-90482 Nürnberg · Frank Elektrotechnik GmbH · Herr Neubauer · Happurger Str. 66 · 0911/45093-13 · Fax -22  
D-95098 Hof · HSW Elektro Maschinenbau GmbH · Herr Sabath · Graben 9 · 09281/843-10 · Fax 843-8344  
D-97076 Würzburg · Babinsky Technischer Service · Herr Babinsky · Am Greinberg · 0931/2810-12 · Fax 2810-13  
D-98554 Benshausen (Suhl) · Pabst Elektromotorenservice · Herr Pabst · Paßberg 3 · 036843/60532 od. 0171/6405862

## Service-Stationen in Österreich

- A-1140 Wien · Reparaturzentrum Pospischil · Lützowgasse 12 - 14 · +43 (1) 911 63 00 Fax: +43 (1) 911 63 00 29  
A-4310 Mauthausen · HST – Maschinen-Service · Machlandstraße 18 · Ansprechpartner: Herr Stadler · 0664/9078407  
A-8051 Graz · Leihmax Hecker GmbH · Augasse 140 a · Ansprechpartner: Herr Markus Hecker · +43 (0)360 401626

## Service-Adress Great Britain

UZIN Ltd. - Unit 2 - Mitchell Court - Central Park  
Rugby - Warwickshire CV23 0UY  
Tel.: 0044 / 1788 / 530 080 - Fax: 0044 / 1788 / 536 508

## Adress de service France

UZIN France - rue du Président Coty - 02880 Crouy  
Tel.: 0033 / 3 / 23 76 37 40 - Fax: 0033 / 3 / 23 76 37 47